

Discursu institucional de la Presidenta de l'Academia

Ilustrísimes autoridaes, señores académicos y académiques, amigos y amigos:

Aconceyámonos, otra vuelta, el primer vienres del mes de mayu nesta Xunta Extraordinaria que l'Academia, como yá ye costume de vieyo, quier compartir colos ciudadanos y ciudadanes d'Asturies pa celebrar el *Día de les Lletres Asturianas* y rindir, al empar, homenax a tolos escritores y estudiosos de la lliteratura que trabayaron a lo llargo del tiempu pa que les lletres de nueso algamaren cumales importantes de desendolcu y calidá. Y facémoslo simbólicamente col asoleyamientu del *Lletres Llitterariu 3*, que cunta col sofitu económicu de CaxAstur, y del qu'esbillaremos dellos poemes pa la so llectura pública. Munches gracias al conceyu d'Uviéu y a los responsables del Teatru Campoamor por dexanos bonalmente, añu tres añu, esti emblemáticu llugar; munches gracias a les autoridaes y a tolos que güei quixistis xuntavos a nós pa festexar esti día.

Llamentablemente la gayola del festexu anúbrese pola perda de recién ya prematura del escritor Nel Amaro, vieyu lluchador pola dignificación de la llingua asturiana. Nel Amaro foi ún de los primeros autores del Surdimientu, poeta, no-

velista, dramaturgu y ensayista. Nun podemos escaecer que l'autor mierense derrompió camín na estaya teatral cola obra *Xénesis o alborá de la conciencia* (1978) cola que de dalguna manera emprima lo que podemos considerar como'l nuevu teatru asturianu, alloñáu yá de fórmules costumistes y diglósiques; y tampoco que foi'l ganador, en 1991, del concursu de teatru convocáu añalmente pola Academia col testu *Antígona, por exemplu*, asoleyáu nesi mesmu añu. Autor esperimentalista y vanguardista, siempre tuvo averáu a l'Academia. Poro, ye pa nós una perda inda más doliosa y emotiva.

Na so acordanza prestaríame lleer unos versos d'Alfredo Costafreda vertíos por Nel Amaro al asturianu:

*A vegaes tu úpeste
úpeste como llancia
qu'esguila hacia l'altor
atarraquitando la sombra,
nun alcances la vitoria, pero,
silenciu escontra silenciu, lluches
y el cielu l'ambiciosu enxamás dispresia¹*

Llucha escontra'l silenciu na que nós siguiremos hasta algamar esa oficialidá de la llingua pola qu'elli tanto naguaba.

Acoyida del Dr. D. José Ramón Morala Rodríguez como Miembru d'Honor de l'Academia de la Llingua Asturiana

El *Día de les Lletres* acoyemos a los nuevos académicos. Nesti casu ye motivu de fonda satisfaición dar la bienvenida na institución que presido al Dr. D. José Ramón Morala Rodríguez como Miembru d'Honor. Nació en Palanquinos (Lleón), el profesor Morala fizo los sos estudios de Filoloxía Hispánica na Universidá d'Uviéu, doctorándose en 1987. Ye profesor de la Universidá de Lleón dende 1981 y de magar l'añu 2000 caderalgu de Filoloxía Hispánica de la mesma universidá. Bon conocedor de la documentación medieval del Dominiu Llingüísticu Ástur, sobremanera de la que cinca a la parte sur del Cordal, la so rigurosa xera investigadora céntrase na variación diacrónica y diatópica, con trabayos axustaos sobro la llingua de los testos medievales (d'orixenes y de la dómina alfonsina), analizando con procuru les grafíes imposibles que dacuando aprucen nellos, el léxicu, la toponimia como fonte pa los estudios de diacronía, el procesu de castellanización al sur del cordal nel sieglu xvii y un llargu etcétera, trabayos toos ellos asoleyaos en publicaciones d'estremáu calter, ente les que s'atopa *Lletres Asturianas*.

¹ Cfr. *Lletres Asturianas* 24 (1987).

El Dr. Morala ta venceyáu a esta Academia dende va tiempu. Foi ponente de les *Xornaes Internacionales d'Estudiu*, como nes de los años 1982, 1985 o 2008, dedicaes estes últimes al *I Conceyu Internacional de Historia de la Llingua Asturiana*; collaboró nel *Homenaxe al Profesor García Arias* (2010) con un importante trabayu de lexicografía histórica; participó como ponente nel «Cursu d'aniciu a la investigación dialeutal, toponímica y de tradición oral» inxertu na Universidá Asturiana de Branu, na so primera edición de 2010; y ye miembru del Conceyu de Redaición de la revista *Lletres Asturianes* de magar xineru de 2011.

Con esti nomamientu de xuru que la so collaboración sedrá entá más grani-ble pa esta Academia y sobremanera pa la llingua asturiana. Munches gracias, profesor Morala, por aceptor xunite a esta institución. Norabona y que t'afayes ente nós.

Reconocencia a D. José Luis Rubiera Vigil («Chechu Rubiera»)

Arriendes de l'acoyida de los nuevos miembros, ye enfotu d'esta Academia que nel *Día de les Lletres* se faiga, cuando seya'l casu, reconocencia pública a persones, instituciones o entidaes destacaes pol so encontu a la llingua y la cultura d'Asturies.

Y esti añu la nuesa reconocencia va empobinada al xixonés D. José Luis Rubiera Vigil («Chechu Rubiera»), del que toos conocemos la so prestixosa carrera como ciclista profesional. Formáu na Escuela Ciclista de Les Mestes de Xixón y llueu d'una rellumante trayectoria como deportista profesional, Chechu Rubiera dexa'l ciclismu a lo cabero la temporada 2010, dempués de participar en 7 Giros d'Italia, 6 Tours de France y 9 Vueltas a España. Y too ello fíxolo al empar que llevaba alantre los sos estudios universitarios hasta algamar el títulu d'Inxenieru Téunicu Industrial. El ser falante patrimonial del asturianu y defensor de la so sobrevivencia nun foi, a lo que paez, nengún pilancu pal so desarrollu personal, académicu y profesional. Asina, Chechu usó siempre l'asturianu con normalidá y participó n'estremaos actos en defensa de la Llingua Asturiana y de la so Oficialidá a lo llargo de los últimos años y coincidiendo colos momentos del so mayor prestixu como deportista. Poro, l'ALLA quier da-y les gracias y facer reconocencia pública pol so sofitu y compromisu cola llingua y la cultura del pueblu asturianu.

Munches gracias, Chechu, por toles satisfaiciones que mos disti como profesional y como asturianu. Aguardo que te preste.

La xera académica nesti últimu añu

Siendo sabedora de que la mio intervención ha axustase a un tiempu llendáu, nun quiero dexar de facer referencia a dellos finxos de lo que foi la xera académica nesti últimu añu.

Lletres Asturianes

El llabor científicu de l'Academia tien la so cimera espresión, amás de nes numberoses coleiciones qu'asoleyamos, na revista *Lletres Asturianes*, de la que vien de salir el númberu 104. Col envís d'axustala dafechamente a los parámetros internacionales de los apellaos índices d'impautu, que miden el so valir científicu, a lo llargo d'esti añu produxéronse dos importantes novedaes. D'un llau, arriquezse cola creación d'una serie d'anexos; el primeru, de 2010, acueye en 2 volúmenes, más de mil páxines y más de cincuenta artículos d'investigación, l'*Homenaxe al Profesor Xosé Lluis García Arias*, que supón, ente otres coses, el respaldu de munchos de los más nomaos romanistes internacionales a la filoloxía asturiana; d'otru, *Lletres Asturianes* anuévase ufriendo un nuevu formatu y una nueva cadarma, esterna ya interna, más acordies colo que son les revistes científiques de referencia internacional y que se pue ver yá nel númberu 104. Y ello como pasu previu pal so asoleyamientu dixital. Cuidamos que'l númberu 105, que saldrá na seronda, podrá tar, amás d'en soporte papel como hasta agora, en soporte dixital, colo qu'esto significa pal espardimientu de la filoloxía asturiana y pa la so facilidá de consulta.

La Universidá Asturiana de Branu (UABRA)

Si va agora un añu, nesti mesmu escenariu, dábemos anuncia de la creación de la Universidá Asturiana de Branu, surdida darréu del pautu de collaboración ente la Universidá d'Uviéu, el Conceyu de Cangas del Narcea y l'Academia de la Llingua Asturiana, y col sofitu de la Consejería d'Educación, güei pueo afirmar que la UABRA ye una realidá tanxible. El pautu de creación, robláu'l 1 de xunu de 2010, espublizóse nel BOPA del 17-III-2011.

La UABRA, onde quedó inxertu'l programa formativu de branu de l'ALLA, dirá pasu ente pasu enanchando les sos llandes hasta algamar les estremaes estayes del conocimientu, vencyaes a la realidá de nueso y cola llingua asturiana como ferramienta básica de comunicación.

La ufierta de la segunda edición, nel próximu agostu, cuenta, amás de coles programaciones tradicionales (centraes nel deprendizax llingüísticu), con otros ocho cursos de temática estremada que van dende les nueves aplicaciones educatives d'internet a la investigación toponímica, pasando pel estudiu social, cultural y artísticu del Navia-Eo, los xuegos y les tradiciones culturales asturianes, la realidá asturiana del sieglu XXI analizada dende un enclín socio-económicu, les nueves perspeutives de la historia d'Asturies o les habilidaes pa trabayar la espresión escrita n'asturianu na Educación Secundaria y Bachilleratu. Y xunto a too ello y abiertu a la xente de Cangas y al públicu en xeneral, l'ALLA programa esposiciones, conferencies, meses redondes y alderiques, actuaciones musicales,

obres de teatru, de cine, enllazando asina col meyor espíritu de lo que foi la prestixosa estensión universitaria asturiana.

Dellos proyeutos de normativización y normalización social

Fináu lo que ye'l noyu de la normativización llingüística (normes ortográfiques, dictionariu y gramática), l'Academia, col envís de dir a la gueta d'una llingua cada vez más axeitada, que pudiere valir de mediu d'espresión en cualquier situación, contestu y rexistru, punxo en marcha fai dalgún tiempu dos nuevos proyeutos, la coleición *Cartafueyos Normativos* y el *Centru de Terminoloxía d'Asturies (TERMAST)* al que se pue dir dende la páxina web de l'ALLA. Nesti sen les caberes aportaciones son:

El *Léxicu de los medios de comunicación: Prensa, Radio y TV*, iguáu y preparáu yá pa la imprenta, qu'esperamos poder ufrir bien llueu como númberu 7 de *Cartafueyos Normativos*, y que sigue al dedicáu a *Nomes de los países del mundu y de les sos capitales y xentilicios*, asoleyáu en 2010.

Esti nuevu cartafueyu xébrase en dos estayes. La primera refierse propiamente al léxicu de la prensa, de la radio y de la TV, abarcando apartaos como la tipoloxía de la prensa escrita, la organización y funcionamientu del periódicu, la so estructura interna ya esterna, el léxicu xeneral del periódicu; la tipoloxía de los emisores y de la programación radiofónica, la organización y funcionamientu de la radio, el léxicu xeneral de la radio; la tipoloxía de los canales y de la programación de TV, la organización y funcionamientu de la TV o'l léxicu xeneral de la TV. Na segunda estaya úfrense les propuestes d'espresión y llocución nos medios de comunicación.

Y polo que fai a TERMAST, que ye'l centru encargáu de la coordinación xeneral de les xeres terminolóxicques venceyaes a la llingua asturiana, a lo llargo d'esti añu amestáronse la *Terminoloxía Física* y la *Terminoloxía Postal* (a les estayes yá esistentes sobre *Terminoloxía Médica*, *Terminoloxía Matemática*, *Terminoloxía Xurídica* y *Alministrativa* y *Términos básicos d'Economía y Empresa*) y bien llueu podremos axuntar otros dos más, la *Terminoloxía del Ámbitu Educativu* y *los Términos Básicos de la Música*, que yá tán a puntu apaecer.

En rellación con TERMAST faigo dende equí un brinde, otra vuelta, a tolos especialistas en terminoloxía d'un campu específicu del saber pa que colaboren con nós y mos faigan llegar les sos propuestes, col compromisu pela parte de nueso de, llueu de la necesaria pero rápida revisión, inxertales en TERMAST y ponelos a disposición de los usuarios na rede. Como de xuru persaben, serán los propios usuarios los qu'aconseyen col so usu o refugu'l que pasen o non a inxerise na normativa académica.

La revista dixital CIENCIAS. Cartafueyos Asturianos de Ciencia y Teunoloxía.

Y agora prestaríame dar anuncia d'un nuevu proyeutu. Refiérome a la creación de la revista dixital *CIENCIAS. Cartafueyos Asturianos de Ciencia y Teunoloxía*, que surde, con periodicidá añal y baxo la direición del académicu Carlos Lastra, col oxetu d'esparder socialmente los avances científicos y teunolóxicos. El nuesu pruyimientu ye poder presentala nes próximes *Xornaes d'Estudiu* que se fairán n'Uviéu los díes 8, 9 y 10 de payares. Nella asitiáranse de mou preferente los conteníos científicos que baxo'l formatu de conferencies se desendolquen dientro del programa formativu de la Universidá Asturiana de Branu. El númberu 1 ta yá zarráu y aguardamos con esta iniciativa dar rempuesta afayadiza al pidimientu que se mos fixo en 2010 dientro de les *Xornaes d'Estudiu*.

Hasta equí'l repasu de dalgunes de les xeres académiques que, como se dixo enantes, surden col enfotu de facer posible que l'asturianu seya una llingua téunicamente iguada, de mou que se puea enfrenar a una situación xurídica de normalidá. Y güei podemos afirmar que la llingua asturiana ta téunicamente axeitada pa esa situación xurídica de normalidá, pa una situación d'oficialidá.

Un encruz perimportante pal futuru de la llingua

Ye verdá que, como diciemos al emprimir, güei 6 de mayu festexamos el *Día de les Lletres*; y a nadie se-y escapa la coincidencia col fechu del entamu de la campaña a les Eleiciones Autonómiques y Municipales, eleiciones que suponen un nuevu encruz fundamental pal futuru de la llingua asturiana. Nesti sen, l'ALLA, como institución oficial del Principáu d'Asturies, proclama otra vegada más la so neutralidá política y hasta, si me dexen dicilo, la so independencia con respetu al poder políticu, seya esti poder del signu que seya.

Pero l'Academia ye sabedora de la trascendencia (social, económica y cultural) que pal futuru d'Asturies tienen estes eleiciones y, siendo neutral, quier lo meyor p'Asturies, sobro too nel tarrén cultural. Poro, faciendo usu del papel tutelar de los derechos llingüísticos de los asturianos que-y atribúin los sos estatutos fundacionales, l'ALLA treslladó yá a toles opciones polítiques la necesidá d'un tratamientu axeitáu de la política llingüística nel futuru inmediatu d'Asturies, entendiendo que la defensa del derechu al usu de la llingua propia ye una cuestión tresversal qu'ha formar parte del ideariu democráticu de tolos partíos, de cualesquier tendencia, que trabayen por y per Asturies.

¿Qué reflexón central tien qu'apurir l'ALLA al mundu políticu asturianu? Cuido qu'una mui cenciella: que llueu de 35 años d'entamáu'l procesu de recuperación y, magar lo que s'apregonaba (y llamentablemente se sigue apregonando dacuando), el marcu xurídicu qu'agora tenemos de proteición de la llingua nun

ye abondo pa vivir llibre y cotidianamente n'asturianu. N'efeutu, los problemes y pilancos xurden de continuo cuando s'intenten exercer derechos plenos nel ámbitu de la enseñanza, de la vida académica y cultural, de la participación social, política y ciudadana, etc. La llingua asturiana, arriendes d'ello, y tovía nos lo diz la UNESCO nel informe de 2010 del *Atlas de les Llingües del Mundu en peligru*, cuerre un gravísimu riesgu de desapaición a curtiu plazu si nun se tomen les midíes polítiques afayadices.

Darréu de lo anterior, nesti momentu tolos partíos políticos conocen la esmolición de la institución que presido pola situación llingüística n'Asturies (la rellacionada col asturianu y col eonaviegu nel so ámbitu) y persaben que l'Academia nagua por una solución que, necesariamente, ha ser asemeyada a la que llograron abenayá los ciudadanos baleares, valencianos, catalanes, araneses, navarros, vascos y gallegos.

Pero nós tamién sabemos que tendremos qu'actuar con determin llueu del resultáu eleutoral. L'Academia de la Llingua Asturiana ta preparada pa la interlocución col próximu Gobiernu d'Asturies. Nesti sen, la sociedá asturiana tien que tener seguranza de que, llegáu'l momentu, taremos al altor de les circunstancies; y el Gobiernu d'Asturies tien que saber qu'actuaremos con llealtá y buscando la fórmula constitucional más afayadiza pa que l'exerciciu de los nuestos derechos llingüísticos nun se dixebre de la solución constitucional escoyida poles otres comunidaes bilingües del Estáu.

En definitiva, l'ALLA comprométese a ayudar na busca d'una fórmula xurídica d'oficialización del asturianu, asumible por tolos partíos que s'asitien na Xunta Xeneral, que garantice derechos civiles y nun imponga obligaciones a los que nun quieran exercelos, pero que sí los garantice —repito— a los que tamién mos pruya exercelos en llibertá; oficialización qu'ha ser asinamesmo razonable dende'l puntu de vista económicu y planificada y gradual na so puesta en práutica.

Aguardo que'l nuevu Gobiernu sepa aprovechar la esperiencia de tantos años d'esfuerzu y dedicación a la recuperación llingüística y cultural de l'Academia de la Llingua Asturiana y tamién la esperiencia, l'esfuerzu y la dedicación d'otros coleutivos sociales y ciudadanos y de persones a títulu individual (profesores, escritores, investigadores, músicos, periodistes...) pa iguar, de mou definitivu, el marcu de sobrevivencia del idioma milenariu d'Asturies o, lo que ye lo mesmo, de la propia Asturies.

Y yá pa finar, dexáime que faga mios los versos de Lluís M. Fernández dedicaos a Asturies.

*Nun t'amurnies nin llores más
aportará un tiempu non mui
llonxanu
nel que dende la nuesa mar atlántica
un nordés xilón
llevará esta nueche a la que tas
sometida cuantayá
tiempu entós de falsos conversos
tiempu tamién nel que los tos
bonos fíos
asoleyaránte al mundo tal como yes
y sentiránse dignos y orgullosos de
poder falate
de poder sentite, de poder amate
nesta llingua nuesa güei esllarigada.*

¡Puxa Asturias!

ANA M^a CANO GONZÁLEZ